

Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB) (Stand: 20.1.2025)

Vorwort

Wir setzen alles daran, Sie rundum zufrieden zu stellen und sichern Ihnen eine zuvorkommende, seriöse und kulante Behandlung zu. Denn Qualität und ein optimales Service sind uns wichtig. Wir sind uns dessen bewusst - nur zufriedene Kund:innen werden uns wiederholt einen Auftrag erteilen und uns weiterempfehlen.

Allgemeines

Die jeweils aktuellen allgemeinen Geschäftsbedingungen umfassen die gesamte Geschäftsbeziehung mit unseren Kund:innen. Entgegenstehende Vereinbarungen, Klauseln oder allgemeine Geschäftsbedingungen werden nur dann Vertragsinhalt, wenn diese von uns schriftlich anerkannt werden. Im Falle eines Anerkenntnisses beschränkt sich dieses auf den einzelnen, jeweils gegenständlichen Auftrag. Anfragen werden nur bei schriftlicher Bestätigung durch uns als Auftrag betrachtet.

Angebot

Unsere Angebote sind freibleibend, d.h. Preis und Ausführung der Dienstleistung(en) können sich nach beidseitiger Vereinbarung ändern. Verträge kommen durch schriftliche Auftragsbestätigung durch uns zustande. Unsere Angebote sind ohne weitere Angaben drei Wochen gültig.

Preise

Alle Preise verstehen sich zuzüglich der jeweils gültigen Umsatzsteuer. Das Honorar für die Dolmetschleistungen wird frei verhandelt. Es wird je nach Dauer des Auftrages pro angefangener Stunde, pro Halbtage oder pro Tag verrechnet. Kosten für Reise, Verpflegung und Unterkunft werden, wenn sie nicht direkt von der Auftraggeber:in getragen werden, in Rechnung gestellt.

Stornobedingungen

Die Stornierung der bestellten Dolmetschleistung muss schriftlich erfolgen (Email). Im Falle von Stornierungen werden, sollten keine Vereinbarungen getroffen worden sein, folgende Beträge in Rechnung gestellt:

bis 20 Tage vor dem Termin	0 % des Preises
bis 10 Tage vor dem Termin	50 % des Preises
bis 3 Tage vor dem Termin	80 % des Preises
danach gesamtes Honorar	

Vorbereitungsmaterial

Die Kund:in stellt Informationen, Vorbereitungs- bzw. Hintergrundmaterial rechtzeitig, spätestens drei Werktage vor dem Termin zur Verfügung, damit die Qualität der Dolmetschleistung sichergestellt wird.

Wenn notwendig, wird ein Vorbereitungstreffen vereinbart. Der Zeitaufwand dafür wird gesondert in Rechnung gestellt.

Als Vorbereitungsmaterial eignen sich insbesondere:

- Programme, Tagesordnungen, Protokolle
- Gesprächsnotizen, Manuskripte, Ablaufpläne

- Teilnehmer:innenlisten
Pressemappen
- visuelle Materialien wie Powerpointpräsentationen, Präzis
- Manuskripte, Liedtexte, Kopien von Videos oder
- Filmdrehbücher (mindestens 72 Stunden vor dem geplanten Termin)

Wir verpflichten uns dazu, sämtliche Materialien und Informationen, die wir zur Vorbereitung erhalten, streng vertraulich zu behandeln. Unterlagen, die uns zur Vorbereitung übermittelt wurden, werden wir, wenn gewünscht, nach Beendigung des Dolmetscheinsatzes wieder retournieren bzw. jedenfalls löschen.

Arbeitsbedingungen

Für Dolmetschungen aus der Gebärdensprache in die Lautsprache ist eine gute Sicht der Dolmetscher:innen auf das Gesicht und die Körperbewegungen der Vortragenden notwendig. Die Dolmetschung in die Lautsprache erfordert in vielen Fällen das Vorhandensein technischer Hilfsmittel wie Mikrophone sowie gute Beleuchtung. Diese sind von der Kund:in zu organisieren bzw. zur Verfügung zu stellen. Die Dolmetscher:innen müssen in diesem Fall gegenüber der/des Vortragenden positioniert werden (z.B. vor der Bühne).

Für Dolmetschungen in die Gebärdensprache ist für die Dolmetscher:innen eine Positionierung möglichst nahe zu den Sprecher:innen wichtig, um selbst gut hören zu können, aber auch, um gut gesehen zu werden. Das erfordert in vielen Fällen eine zusätzliche Beleuchtung und In-Ear-Monitore (im Notfall zusätzliche Lautsprecher auf der Bühne). Außerdem sollte ein ausreichend großer Bildschirm vor den Gebärdensprachdolmetscher:innen aufgestellt sein, da sie ja mit dem Rücken zu allfälligen Projektionen stehen. Diese sind von der Kund:in zu organisieren bzw. zur Verfügung zu stellen. Sollte ein In-Ear-Monitoring bzw. auf entsprechend positionierte Bühnenlautsprecher nicht durch den Auftraggeber oder Veranstalter zur Verfügung gestellt werden, können wir ein solches System gegen Aufpreis (€ 50,00 exkl. MwSt.) anbieten. Wir bitten um entsprechende Information spätestens zwei Tage vor der Veranstaltung.

Die/Der Auftraggeber:in stellt sicher, dass alle Referent:innen und sonstige Personen, die während der Veranstaltung das Wort ergreifen werden, Headsets oder Richtmikrofone verwenden, damit die für ein Simultandolmetschen erforderliche Tonqualität gewährleistet ist. Besonders gilt das für Termine, die auf Online-Plattformen abgehalten werden.

Aufträge, die durch mangelndes Equipment seitens der Auftraggeber:in nur mangelhaft erfüllt werden können, lösen keine Haftung von DolmetschServicePlus aus. Der vereinbarte Honorarbetrag wird in voller Höhe verrechnet.

Da das Simultandolmetschen hohe Konzentration und Support verlangt, arbeiten wir in Teams, um bei längeren Einsätzen die entsprechende Qualität gewährleisten zu können. Deshalb behalten wir uns vor, besonders bei sehr fachspezifischen Inhalten oder bei sehr langen Veranstaltungen in 3-er Teams zu arbeiten. Für online-Aufträge ist ein 3-er Team ab einer Veranstaltungslänge von 4 h geboten.

Zahlungsbedingungen

Zahlungen anerkennen wir, wenn sie durch Überweisung auf eines unserer Bankkonten erfolgen. Unsere Forderungen sind spätestens 14 Tage nach Rechnungsdatum zu begleichen.

Verzugszinsen

Bei Zahlungsverzug sind wir berechtigt, Verzugszinsen in der Höhe von 13% über dem Basiszinssatz jährlich zu verrechnen. ([Verzugszinssatz zwischen Unternehmern - WKO](#))

Mahn- und Inkassospesen

Die/Der Vertragspartner:in verpflichtet sich für den Fall des Verzuges, die uns entstehenden Mahn- und Inkassospesen zu ersetzen.

Umfang des Leistungsangebotes

Der Umfang der von uns zu erbringenden Dienstleistungen wird bei Auftragserteilung schriftlich vereinbart.

Auftrag

Das Zustandekommen eines Auftrages erfordert schriftliche Auftragserteilung und -bestätigung. **Die jeweils aktuellen AGBs, einsehbar auf der Website von DolmetschServicePlus sind Teil jedes Vertrages.**

Wenn der Auftrag erteilt wurde, ist die/der Kund:in verpflichtet, den vereinbarten Preis für die Leistung sowie alle durch den Auftrag verursachten Kosten zu begleichen. Dies gilt auch für den Fall, dass die Erfüllung des Auftrages durch Umstände seitens der Auftraggeber:in unmöglich wird oder erschwert ist.

Teamdolmetschen

Nach Einschätzung der Auftragnehmer:in kommt eine Dolmetscher:in oder ein Team von mindestens zwei Dolmetscher:innen zum Einsatz.

Für die Organisation des Dolmetscher:innenteams wird im Bedarfsfall ein zusätzlicher Koordinationsbeitrag bzw. ein Organisationspauschale berechnet.

Die Zusammenstellung des Teams liegt im Verantwortungsbereich von DolmetschServicePlus.

Arbeitszeiten

Die reine Dolmetschzeit pro Arbeitstag darf sechs Stunden nicht überschreiten. In Ausnahmefällen können längere Arbeitszeiten unter bestimmten Bedingungen vereinbart werden.

Bei ganztägigen Einsätzen ist den Dolmetscher:innen eine Mittagspause von einer Stunde einzuräumen.

Während der Erholungspausen wird keine Dolmetscharbeit erbracht. Sollte in den Pausen Dolmetschung gewünscht sein, ist das gesondert zu vereinbaren.

Wenn für einen Dolmetscheinsatz eine Pauschale vereinbart wurde und es sich während des Termins herausstellt, dass die vereinbarte Dauer überschritten wird, wird pro angefangener Stunde pro Dolmetscher:in ein zusätzliches Honorar in Rechnung gestellt.

Ton- oder Videoaufzeichnungen

Ohne unsere vorherige ausdrückliche Zustimmung dürfen keine Video- oder Tonaufzeichnungen gemacht werden. Die/Der Auftraggeber:in informiert die Dolmetscher:innen im Voraus darüber, ob die Dolmetschung gestreamt, aufgezeichnet und/oder verwertet wird. Für Aufzeichnungen, die via Intranet, Internet, Fernsehen oder Radio ausgestrahlt werden sollen, behalten wir uns vor, ein höheres Honorar für die

Abgeltung der Bildrechte in Rechnung zu stellen. Dieses Honorar ist gesondert zu vereinbaren.

Leistungsverpflichtung und Haftung

Die Dolmetschleistung wird von uns nach bestem Wissen und Gewissen und in Übereinstimmung mit der Berufs- und Ehrenordnung des Österreichischen Gebärdensprachdolmetscher:innen und -übersetzer:innen Verbandes (ÖGSDV) erbracht.

Für den Fall von Meinungsverschiedenheiten oder Reklamationen ist unsere Haftung beschränkt bis zur Höhe des von uns in Rechnung gestellten Honorars. Darüber hinausgehende Schadenersatzansprüche oder Haftungen sind ausdrücklich ausgeschlossen.

Schlussbestimmungen

Die Unwirksamkeit einzelner Bestimmungen berührt die Wirksamkeit der übrigen allgemeinen Geschäftsbedingungen nicht. Das österreichische Recht findet Anwendung. Der Gerichtstand im Falle von Rechtsstreitigkeiten ist Wien.